



WARMIKUNAJ PARLAYNINKU

*Participar en
Democracia*

2

PROYECTO BINACIONAL:

CULTURA POLÍTICA Y DIVERSIDAD CULTURAL

LA VOZ DE LAS MUJERES

WARMIKUNAJ PARLAYNINKU

Producción: CIUDADANÍA, Comunidad de Estudios Sociales y Acción Pública

Edición y Coordinación: Gonzalo Vargas V. - Olivia Román

Arte y Concepto del Diseño: Carla Urquidi

Diseño y Diagramación: Alter Ego Consultora - harold.camacho@gmail.com

Impresión: Alter Ego HD - Telf. 455 08 09 / 452 1039

Depósito Legal: D.L. : 2-2-2261-11 de fecha 6 de octubre de 2011

Primera edición

Tiraje: 1.600 ejemplares

Cochabamba, Octubre de 2011

PARTICIPAR EN DEMOCRACIA

Tukuypaj kikin kawsay

La democracia es un régimen político en el cual el pueblo es soberano, aunque no gobierna, ni legisla directamente, la aprobación y el control del pueblo son indispensables para quienes gobiernan y legislan, y a quienes nosotros, los ciudadanos, tenemos el derecho de elegir libremente para que sean nuestros representantes.

Aunque en democracia se impone la decisión de la mayoría, esto no limita los derechos de la minoría, porque la práctica de la política en democracia debe garantizar la pluralidad. Esto quiere decir, que todos tenemos los mismos derechos fundamentales ante la ley, sin distinción de origen, raza, edad, sexo, condición económica, religión u opción sexual.

La democracia es participación en las elecciones, pero también es estar atento a lo que sucede en nuestra comunidad, en nuestro país, es expresar nuestras opiniones. Sólo con la participación se hacen los verdaderos ciudadanos.

Después de una reunión, Esperanza, María y Aurora, al volver a sus casas hablaban de los candidatos a Gobernador y Asambleístas Departamentales...

Las elecciones para Gobernador y Asambleístas Departamentales ya están cerca.

Sí, pero creo que yo no voy a asistir.

¿Por qué dices eso?, todos tenemos que participar en la elección de nuestras autoridades.

OTB "VILLA ESPERANZA"

Sí, pero nosotros votamos y elegimos, pero al final nuestras autoridades no nos hacen caso.

Aurora, en democracia el pueblo es soberano.

- En Democracia hay igualdad plena entre los hombres y las mujeres.
- En democracia podemos ser parte de las decisiones.
- La democracia significa respeto a las mayorías y las minorías.
- La democracia intercultural reconoce y valora las diferencias culturales.

Participar en Democracia

Y aunque el pueblo no gobierna, ni legisla directamente, la aprobación y el control del pueblo son indispensables para quienes gobiernan y legislan.

Las autoridades nos representan y nosotros somos quienes los elegimos.



Tienen razón, pero si no eres del partido que ha ganado, no te toman en cuenta.

Nosotros elegimos a nuestros representantes y como las personas somos diferentes, la democracia también tiene que ser pluralista.

DEMOCRACIA

Tukuypaj kikin kawsay

*Tukuy qaris, warmis
kamachiyman jina ujlla
kanchij, kikin kawsayniyoj
chijllanapaj chijllachikunapaj
parlanakuspa uj yuyayllawan
kawsayninchijta,
suyunchijta ima
ñawpajman apanapaj
allin kallpachasqa kananpaj*

Participar en Democracia

Eso quiere decir,
que aunque diferentes todos
tenemos iguales derechos y
deberes ante la ley, sin que importen
nuestro origen, raza, edad, sexo,
condición económica, religión
o nuestra opción sexual.

Todos tenemos los
mismos derechos y deberes
y entre ellos está el elegir a
nuestros gobernantes.



Así suena bonito,
en la Ley todo está
biencito, pero en la
práctica es otra cosa.

Aurora, el respeto a la
ley es fundamental para la
democracia, porque no sólo garantiza
la igualdad de derechos de los
ciudadanos sino también limita
el poder de los gobernantes.

LEGALIDAD
Cheqan ruway

*Cheqan ruwaj runa
kanan tiyan, junt'aspa
junt'achinanpaj
kamachiyman jina*

Participar en Democracia

Ya está bien,
se respetarán las leyes,
pero los que ganan
siempre quieren *pampachar*
a las minorías.

Aurora,
en democracia se impone
la decisión de la mayoría,
pero sus decisiones no deben
limitar los derechos
de la minoría.



Por eso
en democracia
tiene que haber
pluralidad.

¿Y qué es
la pluralidad?

Es el respeto a
las diferentes formas de pensar,
aunque no piensen igual que nosotros.
Por eso en democracia las minorías
y las mayorías, tenemos los mismos
derechos y obligaciones.



Participar en Democracia



En democracia
otra cosa también,
muy importante
es la legitimidad.

¿La legitimidad?

Es cierto,
nuestros representantes
y autoridades deben
ser legítimos.



¿Y qué es ser legítimo?

Aurora, ser legítimo es tener el reconocimiento y el apoyo de la comunidad que le da su voto.

Participar en Democracia

Para ser legítimo se debe actuar según las leyes y también ser un buen ejemplo para la familia y la comunidad.

Entonces nuestros representantes y autoridades deben tener buenos valores morales.

Por eso no deben ser *ni suwa, ni qhella, ni llulla, nitaj warmi maqa.*



Cuando el pueblo
confía en sus dirigentes,
representantes, en las
instituciones y en el sistema
político, entonces
hay legitimidad.



LEGITIMIDAD

Llajtaj chijllasqa runa

*Sumaj runa kanan tiyan chijllasqa
chantapis reksisqa llajtanmanta,
allin kawsayniyuq cheqan yanta
purij; ni suwa, ni qhella, nitaj llulla.
Sumaj kawsayta mask'anan tiyan
qharispaj, warmispaj wawaspaj,
llajtanpaj ima.*

Participar en Democracia



Si queremos que la democracia funcione tenemos que participar.

Es la única manera en que vamos a dar a conocer nuestras preocupaciones y las preocupaciones de nuestras organizaciones.

María tiene razón,
sólo participando
vamos a conseguir lo que
necesitamos y lo que necesitan
nuestras comunidades.

Y al votar estamos
participando ¿no?

Participamos al votar,
pero también hay que
estar atentos a lo que pasa, en
nuestra comunidad, en el país
y opinar sobre eso.



Todos debemos ejercer nuestro derecho a participar, para dar soluciones, porque nuestra opinión vale mucho.

Además sólo participando podemos ser verdaderos ciudadanos y cambiar las cosas que creemos que están mal.



Aurora, votar es un derecho y una obligación, y tu voto es importante, vale igual que el de cualquier otra persona.

Bueno, me han convencido voy a votar, voy a participar, porque quejándome no voy a conseguir nada.

Eso es, sólo participando vamos a conseguir que nuestra democracia sea cada vez más fuerte.



Democracia

Tukuypaj kikin kawsay

*Tukuy qaris, warmis kamachiyman
jina ujlla kanchij, kikin kawsayniyuj
chijllanapaj chijllachikunapaj parla-
nakuspa uj yuyayllawan kawsaynin-
chijta, suyunchijta ima ñawpajman
apanapaj allin kallpachasqa
kananpaj*

Todos los hombres y mujeres
somos iguales según la
Constitución, con los mismos
derechos para elegir y ser
elegidos. Dialogando entre
todos nos ponemos de acuerdo
para mejorar la vida de nuestra
familia y de la comunidad, de
esta manera nos fortalecemos
para avanzar hacia adelante.

Legalidad

Cheqan ruway

*Cheqan ruway runa kanan tiyan,
junt'aspa junt'achinanpaj
kamachiyman jina*

Es una persona de acciones correctas, que cumple y hace cumplir las leyes de acuerdo a la Constitución.

Legitimidad

Llajtaj chijllasqan runa

*Sumaj runa kanan tiyan chijllasqa
chantapis reksisqa llajtanmanta, allin
kawsayniyuq cheqan yanta purij; ni
suwa, ni quella nitaq llulla. Sumaq
kawsayta mask'anan tiyan qharispaj,
warmispaj wawaspaj, llajtanpaj ima*

Es una buena persona, que ha sido electa, reconocida por la población, de buen vivir, es alguien que transita por el camino correcto, no es ladrón, ni flojo ni mentiroso, y busca el bien común para hombres, mujeres, niños y para toda la colectividad.

LA VOZ DE LAS MUJERES WARMIKUNAJ PARLAYNINKU

WARMIKUNAJ PARLAYNINKU lleva hasta ustedes los conceptos sobre cultura política que las mujeres quechua hablantes de los valles han rescatado desde su visión y su lengua materna.

Esta serie contiene los siguientes temas:

Tukuypaj kikin kawsay

Llajtaj chijllasqan runa

Cheqan ruway

Mana llajtaj chijllasqanchu

Bolivia suyutukuy laya kawsayniyuq

Sapa suyuj kamachiynin

Atiykunasninchij

Tukuy junt'anas

Tukuy sonqowan ruway

Qhari - Warmi

Sajra kawsay

T'aqarpariy

Pisipaj qhaway

Ch'uwa ruway

Qhawana ruwaykunasta

Ch'uwa willay

Sajra llank'aj runa

Ñawpa Kamachiy

Sapa suyuj kawsaynin

Sumaj Kawsay

Democracia

Legitimidad

Legalidad

Ilegitimidad

Estado plurinacional

Autonomía

Derechos

Obligaciones

Responsabilidad

Relaciones de género

Violencia de género

Exclusión

Discriminación

Transparencia

Control social

Rendición de cuentas

Corrupción

Institucionalidad

Cultura

Vivir bien

Participar en Democracia



COMISIÓN EUROPEA

Calle Batallón Colorados N° 2340 esq. Tocopilla, Zona Sarco
Tel: (591-4) 4406393 • Fax: (591-4) 4406615 • Casilla 586
www.ciudadaniabolivia.org - ciudadania@ciudadaniabolivia.org
Cochabamba - Bolivia